

The Mozart Requiem

Saturday, April 27, 2024 at 7:30 PM
Sunday, April 28, 2024 at 3 PM

Text & Translation

Lensic Performing Arts Center

MOZART Requiem, K. 626

(Completed and edited by Robert D. Levin)

INTROITUS

1. Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis care veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

2. Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.

SEQUENZ

3. Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus!

4. Tuba mirum spargens sonum
per sepulcra regionum,
coet omnes ante thronum.

Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.

Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.

Judex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit,
nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus?
quem patronum rogaturus,
cum vix justus sit securus?

ENTRANCE

1. Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.
You are praised, God, in Zion,
and homage will be paid to You in Jerusalem.
Hear my prayer,
to You all flesh will come.
Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine on them.

2. Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

SEQUENCE

3. Day of wrath, that dreadful day
shall the world in ashes lay,
as David and the Sibyl say.
What horror must invade the mind,
when the Judge shall come
to examine all things closely!

4. The trumpet's wondrous tone shall
rend each tomb's sepulchral stone,
and summon all before the throne.

Death and nature with surprise,
behold the trembling sinners rise,
to meet the Judge's searching eyes.

Then with universal dread,
the book of consciences be read,
to judge the lives of all the dead.

For now before the Judge severe,
all hidden things must plain appear,
no crime can pass unpunished.

So what shall I so guilty plead?
and who for me will intercede,
when even saints shall comfort need?

5. Rex tremendae majestatis,
qui salvandos savas gratis,
salve me, fons pietatis.

6. Recordare, Jesu pie,
quod sum causa tuae viae;
ne me perdas illa die.

Quaerens me, sedisti lassus,
redemisti crucem passus;
tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus:
culpa rubet vultus meus;
supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

Preces meae non sunt dignae,
sed tu, bonus, fac benigne,
ne perenni cremer igne.

Inter oves locum praesta,
Et ab haedis me sequestra,
Statuens in parte dextra.

7. Confutatis maledictis,
flammis acerbis addictis,
voca me cum benedictis.

Oro supplex et acclinis,
Cor contritum quasi cinis:
gere curam mei finis.

8. Lacrimosa dies illa,
qua resurget ex favilla
judicandus homo reus.
Huic ergo parce, Deus,
pie Jesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

OFFERTORIUM

9. Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium
defunctorum de poenis inferni
et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

Sed signifer sanctus Michael
repraesentet eas in lucem sanctam.

Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

5. King of tremendous majesty,
who freely saves those worthy ones,
save me, source of mercy.

6. Remember, kind Jesus,
my salvation caused your suffering;
do not forsake me on that day.

Faint and weary you have sought me,
redeemed me, suffering on the cross;
may such great effort not be in vain.

Judge of justice
for pity take my sins away
before the dreadful reckoning day.

I moan as one who is guilty:
owning my shame with a red face;
suppliant before you, Lord.

You, who absolved Mary,
and mercy for the robber find,
give me hope also.

My prayers are unworthy,
but good Lord, have mercy
and rescue me from eternal fire.

Provide me a place among the sheep,
and separate me from the goats,
guiding me to Your right hand.

7. When the accused are confounded,
and doomed to flames of woe,
call me among the blessed.

Before you humbled, Lord, I lie,
my heart like ashes crushed and dry,
assist me when I die.

8. That day of tears and mourning,
when from the ashes shall arise,
my heart like ashes,
crushed and dry.
gentle Lord Jesus,
grant them eternal rest. Amen.

OFFERTORY

9. Lord Jesus Christ, King of glory,
liberate the souls of the faithful,
from the punishments of hell
and from the deep abyss.

Deliver them from the jaws of the lion,
lest hell swallow them up,
that they shall not fall into darkness.

But may St. Michael, the standard bearer
lead them to the holy light.

Which was promised to Abraham
and his descendants.

10. Hostias et preces tibi, Domine,
laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis,
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
Quam olim Abrahae promisisti
et semini ejus.

SANCTUS

11. Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth
Pleni sunt caeli et terra
gloria tua
Hosanna in excelsis.

12. Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

AGNUS DEI

13. Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

COMMUNIO

14. Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum, quia pius
es. Requiem aeternam dona eis,
Domine, et lux perpetua luceat eis, quia
pius es.

10. Sacrifices and prayers of praise,
Lord, we offer to You.
Receive them on behalf of those
souls we commemorate today.
And let them, Lord,
pass from death to life,
which was promised to Abraham
and his descendants.

HOLY

11. Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of
Thy glory.
Hosanna in the highest.

12. Blessed is he who comes
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

LAMB OF GOD

13. Lamb of God, who takes away
the sins of the world,
Grant them eternal rest.
Lamb of God, who takes away
the sins of the world,
grant them eternal rest forever.

COMMUNION

14. May eternal light shine on them,
Lord, with your saints for ever, for you
are good. Grant them eternal rest, Lord,
and may light perpetual shine upon them,
for you are good.

VOCAL SOLOISTS

Sherezade Panthaki, soprano
Meg Bragle, alto
Thomas Cooley, tenor
Douglas Williams, bass

POLYPHONY: VOICES OF NEW MEXICO

Maxine Thévenot, Artistic Director and Chorus Master

Soprano

Joanna Armstrong
Hayden Eberhart
Laurie Fleenor
Megan Garcia
Christina Haroldson
Jenna Kloepfel
Jennifer Perez
Lillian Ridout
Ashli Saenz
Amanda Sidebottom
Jordyn Tatum
Rose Wu

Alto

Darci Balkcom
Sandy Beery
Carla Bond
Trish Henning
Sage Herrick
Kehar Koslowsky
Esther Moses
Renée Motteler
Mary Quinn
Kirste Plunket
Maxine Thévenot

Tenor

Colin Burdge
George Case
Gabriel Deyarmond
Eric Parker
Kevin Chavez
Jason Rutledge
Curtis Storm

Bass

Alfredo Beltrán
Travis Bregier
Edmund Connolly
Lars Fabricius Olsen
Ed Fancovic
Jude Harb
Ross Holmen
Aaron Howe